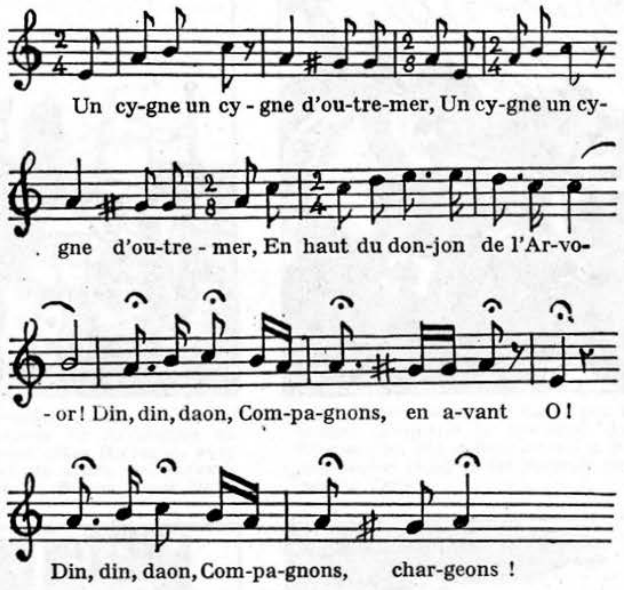
LE CYGNE

Traduction d'un Chant national breton du XIVe siècle, tiré du " BARZAZ BREIZ "



I

Un cygne, un cygne d'outre-mer
en haut du donjon de l'Arvor !

Refrain :

Din! din! daon! Compagnons, en avant !
O! Din! din! daon! Compagnons, chargeons!

II

Heureuse nouvelle, aux Bretons,
pour l'étranger mauvaise affaire.

III

Un navire aborde Dinard,
ses voiles blanches déployées.

IV

Notre Duc Jean est de retour;
il vient défendre sa patrie.

V

Nous sauver de ces étrangers
qui empiètent sur la Bretagne.

VI

Un cri de joie jaillit dans l'air,
qui fait trembler tout le rivage.

VII

Les cloches résonnent gaiement
partout à cent lieues à la ronde.

VIII

L'été revient, le soleil luit ;
le seigneur Jean est sur nos rives.

IX

Le Duc Jean est bon compagnon,
le regard vif, le pied agile.

X

Il but le lait d'une Bretonne,
un lait plus sain que du vin vieux.

XI

D'un seul coup de sa bonne épée
il tranche en deux l'homme et le cheval..

XII

Quand on hache comme tu haches,
On n'a de suzerain que Dieu!

XIII

Tenons bon, Bretons, tenons bon;
merci ni trêve, sang pour sang!

XIV

Voulez-vous savoir, étrangers,
si les Bretons sont des manchots !

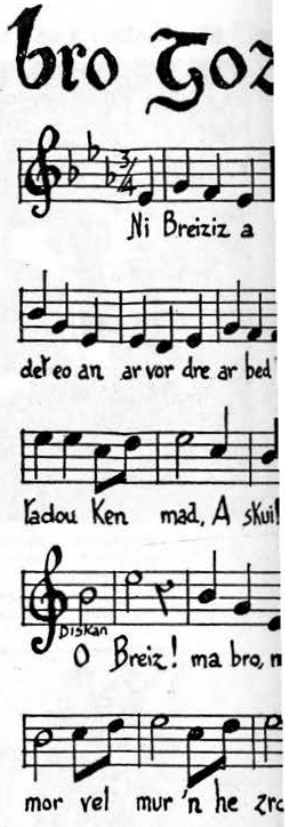
XV

Les loups de la Basse Bretagne
grincent des dents au bruit de guerre.

XVI

Là où l'ennemi tombera,
jusqu'au Jugement restera.

BARZAZ BREIZ.



Bretons fiers et sans pe
Cet Arvor que nos cœu
Pour elle, nos aïeux ont
Luttant contre

O ma patrie! O
Tant qu'autour de t
Sois libre sous le

Si nos aïeux, vaincus da
Ont accepté un joug q
Le passé glorieux hant
Réveille-toi, ô

PAROLES ET

Ni, Breiziz a galon,
Brudet eo an Arvor d
Dispont, 'kreiz ar br
A skuilhaz evi

O, Breiz, ma b
Tra ma vo mor
Ra vezo digal